



Berta Elena Vidal de Battini *
(República Argentina)

El tigre, el venado y el zorro (Jujuy)

Diz que el tigre se llama tío Ilifonso. Era tío del venau⁴⁷³. Y que algo le había hecho el venau que el tigre lo quería pillar pa matarlo y no lo podía pillar.

Y entonce dice que un día si habían encontrau en un camino estrecho, bien estrecho. Entonce que le dice el venau al tigre:

-¡Ay, tío Ilifonso, vengo con una novedá muy grande!

-¿Cuál será, po? -es que le dice el tigre.

Entonce diz que le dice el venau, que viene un ventarrón tan grande, llevando a todo lo que hay en el mundo. Y entonce l'hizo asustar y si olvidó que tenía que matarlo.

-¿Qué vamos hacer, hijo? -que le dice el tío Ilifonso.

Entonce, que le dice el venau, que como él es carniador, que porque no carnia una res bien grande pa hacer coyundas y atarse a un árbol. Y jueron al monte y carniaron el güey más grande que había y le sacaron el cuero. Y del cuero sacaron unas lonjas, unas coyundas. Y entonce se jueron más adentro del monte y eligieron el monte más grueso que había. Y entonce le dice el venau que éste no lo va a dar güelta el viento. Y l'hizo abrazar el monte al tío Ilifonso y lu ató con las coyundas. Porque era bien pícaro el venau, que no lo pillaban así no más. Lu ató bien desde la punta de las uñas hasta la punta de las orejas. 530 L'hizo sacar la lengua al tío apretado áhi en el monte. Y entonce diz que se retira el venau y le ha dicho:

-¡Oh, tío Ilifonso, aura comamé! ¡Comamé no más! -y lo repitió por tres veces.

Y diz que si ha ido cantando el venau, cantando y silbando porque ya había créido que ya iba a morir áhi el tigre.

Y güeno, diz que ya eran tres días que 'taba áhi atau el tigre, que ya se 'taba por morir. Y entonce diz que pasaba un zorrillo por áhi, y le dijo:

-Juancito, hijito, desatame. La primera res que carnie va a ser pa vos.

Y no s'iba, no se retiraba el zorrillo. Y comenzó a desatarlo. De los pies comenzó a desatarlo. Comenzó a morderle, a comerle las coyundas, y lu ha desatado. Y ni bien que lu ha acabado de desatarlo se lo pasó enterito. Y si ha ido a buscarlo al venau con más rabia. Y nu ha podíu pillarlo.

Y entonce diz que si ha ido el tigre a una vieja bruja a ver que le pueda dar un consejo. Y diz que le ha dicho que tiene que hacerse el muerto. Que le ha dicho que el venau va a venir hablando, que no le vaya a hacer caso.

Y nu ha podíu 'tar callau. Y el venau cuando venía llegando, que dice:

-Si el dijunto se tira tres pedos al hilo, lo velaré.

Y entonce que el dijunto se tiró los tres pedos. Y que el venau ha dicho:

-¡Oh, dijunto que se pé yo no velo! -y se jue el venau.

Y entonce el tigre se jue ande la vieja bruja a pedirle otro consejo. Y

entonce la vieja le dice que pa qué se ha péido, si ha 'tau muerto. Y le ha dicho que se vaya a tal arroyo y que cave un aujero y se meta áhi con un lazo. Y el venau tenía que bajar a tomar agua en ese arroyo. Y entonce dice que tiene que 'tar callado, que no vaya hablar, porque el venau va a venir hablando. Y entonce, cuando se está arrimando al arroyo a tomar agua que dice el venau:

-Agüita, agüita, ¿te tomaré?

Agüita, agüita, ¿te tomaré?

Agüita, agüita, ¿te tomaré?

531

Y es que ha dicho el tigre:

-Tomame, chunco.

-Agüita que habla yo no tomo -ha dicho el venau y se jue.

La vieja ya sabía que el tigre no ha cumplido lo que ella ha dicho. Y entonce que ha hecho hervir una olla de zapallos. Y entonce cuando iba yendo el tigre a la casa, ella de lejo le ha ofrecido la comida. Y el tigre iba abriendo la boca y ella le ha tirau de lejo las astilla del zapallo y lu ha quemau y lu ha muerto.

Clementina de Alvero, 68 años. Tilcara. Jujuy, 1952.

Nativa de la comarca. Muy buena narradora.

El cuento es una variante del relato tradicional. El venado es un personaje de la narrativa regional.

* Tomado de Cuentos y Leyendas Populares de la Argentina, de Berta Elena Vidal de Battini.

Dada la vastedad de ésta enjundiosa obra la Biblioteca Virtual Universal, sin perjuicio de presentarla en sus cinco volúmenes, adopta el método de ofrecerla también dividida para favorecer la búsqueda del lector.

En cada uno de los cuentos la autora menciona al narrador original, del cual extrajo la versión.

2009 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Súmese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#) www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](#). www.biblioteca.org.ar/comentario

